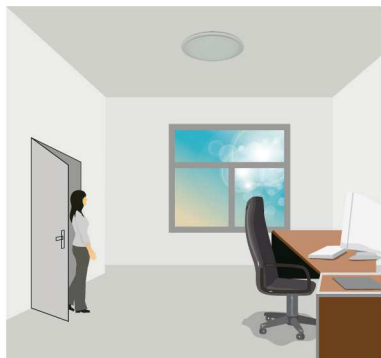


Sensore/Sensor/Détecteur/Sensor - Mod. ESE3207

Questo sensore è un interruttore di movimento, accende la luce al rilevamento di persone in movimento e si spegne dopo un tempo di attesa pre-selezionato quando non ci sono persone intorno. E' presente anche un sensore di luce diurna che interviene spegnendo la luce quando la luce naturale è sufficiente.
This sensor is a motion switch, turn on the light on detection of people movement, and turn off after a pre-selected hold time when there is no people around. A daylight sensor is also built-in to switch off the light when there is sufficient natural light.

Ce détecteur est un commutateur de mouvement, qui allume la lumière quand il détecte une personne en mouvement et s'éteint après une durée présélectionnée quand il n'y a pas de présence détectée. Un détecteur de lumière du jour est également intégré et permet d'éteindre la lumière quand la lumière naturelle est suffisante.

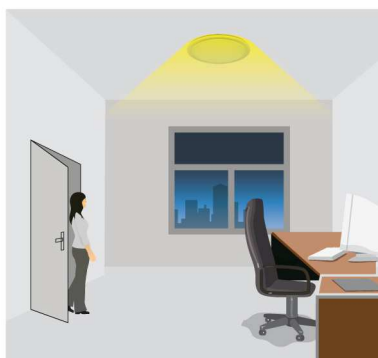
Dieser Sensor ist ein Bewegungsmelder der sich bei Erfassung von Personen in Bewegung einschaltet und wenn keine Personen mehr da sind, nach einer voregewählten Haltezeit, sich wieder ausschaltet. Ein Tageslichtsensor ist ebenfalls integriert, um das Licht auszuschalten, wenn natürliches Licht ausreicht.



Con la luce naturale sufficiente, la luce non si accende quando la presenza viene rilevata.

With sufficient natural light, the light does not switch on when presence detected. Avec lumière naturelle suffisante, la lumière ne s'allume pas lorsque la présence est détectée.

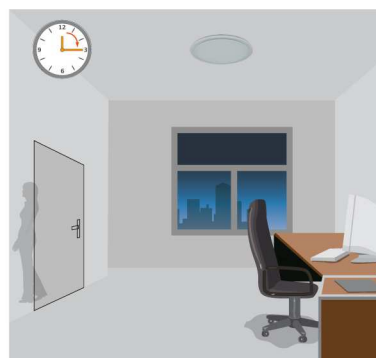
Mit ausreichend natürlichem Licht schaltet sich der Sensor nicht an, auch wenn Bewegung registriert wird.



Con la luce naturale insufficiente, il sensore accende la luce automaticamente quando qualcuno entra nella stanza.

With insufficient natural light the sensor switches on the light automatically when person enters the room. Avec la lumière naturelle insuffisante, le détecteur s'allume automatiquement lorsque la personne entre dans la pièce.

Bei ungenügendem Tageslicht schaltet sich der Sensor automatisch an, wenn die Person den Raum betritt.



Dopo un tempo di attesa predefinito, la luce si spegne automaticamente se non viene rilevato alcun movimento.

After the hold time then switch off automatically when no movement is detected.

Après une durée présélectionnée la lumière s'éteint automatiquement si aucun mouvement n'est détecté. Nach der vorgewählten Haltezeit schaltet sich das Licht automatisch aus ,wenn keine Bewegung registriert wird.

INSTALLAZIONE E PRECAUZIONI D'USO/ INSTALLATION AND WIRING/ INSTALLATION ET PRECAUTION D'UTILISATION/ MONTAGE UND VERWENDUNGSHINWEISE

1 - Assicurarsi che la corrente sia disinserita prima dell'installazione/Ensure the electricity supply is switched off completely before installing or servicing this product/Avant l'installation, s'assurer que le courant est coupé/ Vor der Montage das Versorgungsnetz trennen.

2 - Rispettare la connessione "L" e "N" sul connettore di alimentazione/ Respect the connection "L" and "N" on the main supply connector/ Connexion du détecteur : respecter impérativement "L" et "N" / Betrachten Sie den Anschluss "L" und "N" auf den Hauptspeiseleiter.

La connessione funziona con una tensione di 220-240V (+/- 10%) 50/60 Hz./The connection works with 220-240 voltage (+/-10%) 50/60Hz./Le détecteur fonctionne avec une tension de 220-240V (+/-10%) 50/60 Hz./ Der Anschluss arbeitet mit einer Spannung von 220 bis 240V (+ / -10%) 50/60Hz.

N (neutro- comune/neutral-common/neutre commun/Neutral-Nullleiter)
L (fase d'ingresso/input phase/phase d'entrée/Eingangs-Phase)

L' (fase di uscita/output phase/phase de sortie/Ausgangs-Phase)

3- Distanza tra gli apparecchi illuminanti/Distance between fixtures/ Distance inter luminaire/Abstand zwischen Leuchten

La distanza tra due sensori deve sempre essere inferiore o uguale al raggio di rilevamento

The distance between two detectors must be always less than or equal to the radius of the detection

La distance entre deux détecteurs doit toujours être inférieure ou égale au rayon du champ de détection.

Der Abstand zwischen zwei Sensoren muss immer kleiner als oder gleich dem Sensorradius sein.

Per un generale utilizzo a 2.5 m, la distanza tra due apparecchi deve essere di 3 m per evitare interferenze tra le lampade e per permettere l'assenza di zone d'ombra.

For general use 2.5 m, the distance between two lighting must be 3 mt to avoid interference between lights and to allow no shadow area

Pour une utilisation générale à 2.5 m, la distance entre 2 hublots doit être de 3 m pour éviter des perturbations entre les luminaires et pour permettre l'absence de zone d'ombre.

Für die allgemeine Anwendung auf 2.5m, muss der Abstand zwischen zwei Geräte 3m sein, um Beeinträchtigungen zwischen mehreren Leuchten zu vermeiden und keinen Schattenbereich zu haben.

4- Assorbimento rilevamento/Absorption detection/Absorption de la détection/Absorptionerkennung

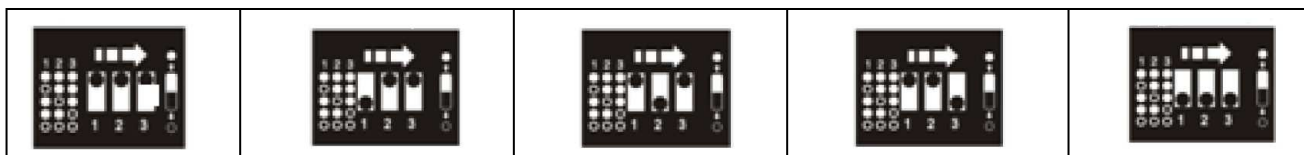
Questo è un rilevatore HF. Ciò significa che può rilevare anche attraverso un certo tipo di materiale in base alla sua capacità di assorbimento. I valori forniti qui di seguito sono a titolo indicativo: Gesso 20%; Metallo 100%; Legno 10%; Vetro con uno spessore fino a 5 mm. 50%; per uno spessore superiore a 5 mm. 80%; policarbonato 20%; Mattone 80%; Cemento 80%.

This is a HF detector. It means that it can detect even through some material according to their absorptive capacity. The values below are given as an indication: Plaster 20%; Metal 100%; Wood 10%; for glass thickness up to 5 mm. 50%, for more than 5 mm. 80%; Polycarbonate 20%; Brick 80%; Cement 80%.

Ce détecteur est un détecteur HF. C'est à dire, qu'il peut détecter à travers certain matériau selon leur capacité d'absorption. Les valeurs ci après sont données à titre indicatif: Plâtre 20%; Métal 100%; Bois 10%; Verre 50% pour une épaisseur jusqu'à 5 mm; 80 % pour plus de 5 mm ; Polycarbonate 20%; Brique 80%; Béton 80%

Dieser Melder ist ein HF-Melder, d.h. er kann auch durch einige Materialien entsprechend ihrer Aufnahmekapazität erfassen. Diese Aufnahmekapazität reduziert die Meldererfassung. Hier nachfolgenden Werte als eine Tendenz der Meldererfassungsreduktion: Gips 20% Metall 100% Holz 10%, 50% Glas bis 5 mm Dicke, 80% für mehr als 5 mm. Beton 80%.

Regolazione campo di rilevamento (sensibilità)/Adjusting detection area (sensitivity)/Réglage du champ de détection (sensibilité)/ Einstellung des Erfassungsbereichs (Sensivität)



Fino a 4 m. di raggio e 9.5 m. di fronte
Up to 4 m. on the side and 9.5 m. on the front
Jusqu'à 4 m de rayon et 9.5 m de face
Bis zu 4 m Radius und 9.5 m von der Vorderseite

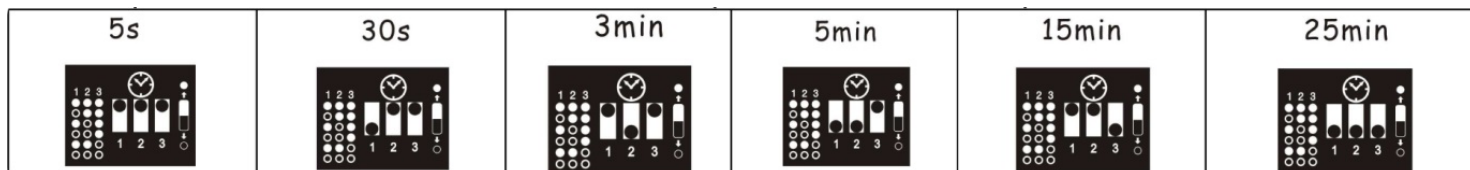
Fino a 3 m. di raggio e 7 m. di fronte
Up to 3 m. on the side and 7 m. on the front
Jusqu'à 3 m de rayon et 7 m de face
Bis zu 3 m Radius und 7 m von der Vorderseite

Fino a 2 m. di raggio e 6 m. di fronte
Up to 2 m. on the side and 6 m. on the front
Jusqu'à 2 m de rayon et 6 m de face
Bis zu 2 m Radius und 6 m von der Vorderseite

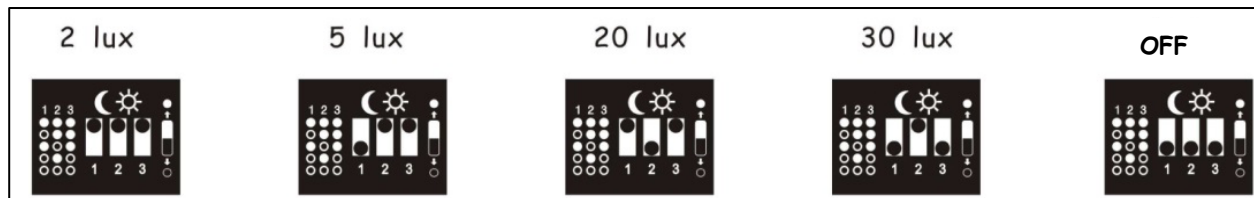
Fino a 1.2 m. di raggio e 5.5 m. di fronte
Up to 1.2 m. on the side and 5.5 m. on the front
Jusqu'à 1.2 m de rayon et 5.5 m de face
Bis zu 1.2 m Radius und 5.5 m von der Vorderseite

Fino a 14 m. di raggio e 5 m. di fronte
Up to 14 m. on the side and 5 m. on the front
Jusqu'à 14 m de rayon et 5 m de face
Bis zu 14 m Radius und 5 m. von der Vorderseite

Regolazione del tempo/Time adjustment/Réglage de l'heure/Zeiteinstellung



Regolazione del crepuscolare/Twilight setting/Réglage du crépusculaire/Einstellen der Dämmerung :



IMPORTANTE : Per verificare il rilevamento dopo il collegamento, regolare l'interruttore: sensore in posizione di rilevamento a 2.5 mt, temporizzare a 30s, crepuscolare permanente (OFF) in modo da percepire la luce naturale. E' possibile verificare facilmente l'area di rilevazione se necessario.

IMPORTANT: To test the detection after connection, adjust switch: sensitivity -2.5 m., hold time 30s, daylight sensor -(OFF), no effect of lux level. You can test easily the area of detection you need.

IMPORTANT : Il est souhaitable de pré-régler le détecteur du luminaire en position champs de détection à 2.5m, temporisation à 30s et crépusculaire permanente (OFF) afin de tester le luminaire puis de pouvoir effectuer le réglage du champ de détection et du temps d'allumage à la lumière du jour. Après validation de ces deux critères il est possible de modifier le réglage du niveau de lumière souhaité pour le déclenchement.

WICHTIG : Um die Erkennung nach dem Anschluss zu testen, den Schalter einstellen: Sensivität 2,5m, Haltezeit 30sek, Tageslichtsensor (OFF) kein Effekt von lux-Ebene. Nach der Einstellung dieser Kriterien ist es möglich, die Einstellung wie gewünscht zu ändern.